

今日綾瀬 あやせトウデイ

中国語

中文

綾瀬市多言語情報資料 今日綾瀬編集委員会
あやせしたげんごじょうほうしりょう とうでいさくせいいいんかい
綾瀬市多言語情報資料 あやせトウデイ作成委員会

22

来年4月からの保育所入所申し込み

来年4月分的保育園入園申請现在开始申

来年4月から市内の保育所に入所を希望する方の申し込みを受け付けます。

想进入来年4月分市内保育園的现在开始入园申请了

【保育所】

- ①綾南保育園(上土棚南1-4-17)電話76-0030
- ②大上保育園(大上6-14-5)電話77-0323
- ③つぼみ保育園(深谷中5-20-48)電話78-0641
- ④吉岡保育園(吉岡1980)電話78-4324
- ⑤おとぎ保育園(早川3067-5)電話76-3841
- ※定員30人増
- ⑥深谷保育園(深谷上3-1-29)電話76-8471
- ⑦さくらチャイルドセンター(寺尾西1-13-1)電話78-8111



【保育園】

- ①綾南保育園(上土棚南1-4-17)電話76-0030
- ②大上保育園(大上6-14-5)電話77-0323
- ③つぼみ保育園(深谷中5-20-48)電話78-0641
- ④吉岡保育園(吉岡1980)電話78-4324
- ⑤おとぎ保育園(早川3067-5)電話76-3841※定員増加30人
- ⑥深谷保育園(深谷上3-1-29)電話76-8471
- ⑦さくら児童中心(寺尾西1-13-1)電話78-8111

【入所対象】

0歳児(母親の産休明け)～小学校就学前の6歳児
※保育所によっては定員に余裕がないなどで待機になる場合があります。

【入園対象】

从0岁开始到小学校就学前的6岁儿童
※各保育園的情况不同有满园的可能

【申請方法】

子育て支援課で配布する申込用紙に必要事項を日本語で記入し、就労証明書などと合わせて12月1日(火)から22日(火)までに提出。

※日本語が書けない場合は、問い合わせ先へご相談ください。

【申請方法】

子育て支援課发放的申请书用日语填写，提交就劳证明书等，请在12月1日到22日止提出，不会日语的请咨询

【入所基準】

- ・保護者が常に日中働いている
- ・保護者に病気・けが・障害がある
- ・保護者が長期にわたり病人などを常に介護している

- ・母親が出産前後8週間以内などの理由により、家庭で十分な保育ができないこと

【入園標準】

- ・家长每天去工作
- ・家长有病・受伤・残疾者
- ・家长长期护理病人者
- ・母亲产前后8周以内等理由在家照顾不了的

【問い合わせ先】子育て支援課(電話70-5615)

【咨询处】子育て支援課(电话70-5615)

問い合わせしたい時に日本語がわからない方は、母国語で
市民協働課(E-Mail: su1140@city.ayase.kanagawa.jp)へお問い合わせください。
母国語で回答(メール)します。回答には、多少時間がかかります。

咨询时不会日语的请用母国語
市民協働課(E-Mail: su1140@city.ayase.kanagawa.jp)
用母国語回答(短信)。回答多少需要点时间

ルールを守ろう！年末年始ごみ収集日程

遵守規則！ 年末年初垃圾收集日程

	ちく地区→ 地区→	おちあい なかむら 落合、中村	かみふかや たてかわ 上深谷、蓼川	おおがみ 大上	てらおきた 寺尾北、寺尾台、 てらおにし 寺尾西、寺尾中2丁目	てらおな・ちよめ 寺尾中1・3・4丁目、寺尾南、 てらおほんちよう 寺尾本町、寺尾釜田	こぞの はやかわ 小園、早川、 よしおか 吉岡	りょうせい 綾西	かみつちな 上土棚
	くぶん 区分↓ 区分↓	落合・中村	上深谷・蓼川	大上	寺尾北・寺尾台 寺尾西・寺尾中2丁目	寺尾中1.3.4丁目・寺尾南 寺尾本町・寺尾釜田	小園・早川・吉岡	綾西	上土棚
ねんまつ 年末 年末	可燃ごみ 可燃垃圾	12/29(火)まで 到12/29(星期二)	12/30(水)まで 到12/30(星期三)	12/30(水)まで 到12/30(星期三)	12/28(月)まで 到12/28(星期一)	12/28(月)まで 到12/28(星期一)	12/29(火)まで 到12/29(星期二)	12/29(火)まで 到12/29(星期二)	12/28(月)まで 到12/28(星期一)
	ぶらすちく プラスチック 塑料	12/23(水)まで 到12/23(星期三)	12/28(月)まで 到12/28(星期一)	12/22(火)まで 到12/22(星期二)	12/26(土)まで 到12/26(星期六)	12/23(水)まで 到12/23(星期三)	12/24(木)まで 到12/24(星期四)	12/28(月)まで 到12/28(星期一)	12/23(水)まで 到12/23(星期三)
	しげん むかぶつ 資源・無価物 资源无价物	12/21(月)まで 到12/21(星期一)	12/24(木)まで 到12/24(星期四)	12/24(木)まで 到12/24(星期四)	12/22(火)まで 到12/22(星期二)	12/25(金)まで 到12/25(星期五)	12/23(水)まで 到12/23(星期三)	12/23(水)まで 到12/23(星期三)	12/25(金)まで 到12/25(星期五)
ねんし 年始 年初	可燃ごみ 可燃垃圾	1/5(火)から 1/5(星期二)开始	1/6(水)から 1/6(星期三)开始	1/6(水)から 1/6(星期三)开始	1/4(月)から 1/4(星期一)开始	1/4(月)から 1/4(星期一)开始	1/5(火)から 1/5(星期二)开始	1/5(火)から 1/5(星期二)开始	1/4(月)から 1/4(星期一)开始
	ぶらすちく プラスチック 塑料	1/6(水)から 1/6(星期三)开始	1/4(月)から 1/4(星期一)开始	1/5(星期二)から 1/5(星期二)开始	1/9(土)から 1/9(星期六)开始	1/6(水)から 1/6(星期三)开始	1/7(木)から 1/7(星期四)开始	1/4(月)から 1/4(星期一)开始	1/6(水)から 1/6(星期三)开始
	しげん むかぶつ 資源・無価物 资源无价物	1/4(月)から 1/4(星期一)开始	1/7(木)から 1/7(星期四)开始	1/7(木)から 1/7(星期四)开始	1/5(火)から 1/5(星期二)开始	1/8(金)から 1/8(星期五)开始	1/6(水)から 1/6(星期三)开始	1/6(水)から 1/6(星期三)开始	1/8(金)から 1/8(星期五)开始
そだい 粗大ごみ 大件垃圾	◆年末 直接搬入: 12月26日(土)16時まで 戸別収集: 12月24日(木)まで ※受付状況により年内に回収できない場合があります。早めに申し込んでください。 ◆年始 直接搬入: 1月7日(木)9時から 戸別収集: 1月8日(金)から ※戸別収集の電話申し込みは、年末は12月28日(月)まで、年始は1月4日(月)からです。				◆年末 直接搬入: 12月26日(星期六)到下午4点 各家收集: 到12月24日(星期四) ※受理状況不同年内有不能回收的可能希望早日申请。 ◆年初 直接搬入: 1月7日(星期四)10点开始 各家收集: 1月8日(星期五)开始 ※各家收集的电话咨询, 年末12月28日(星期一), 年初从1月4日(星期一)。				

この情報資料は、市役所、市内公共施設のほか、綾瀬タウンヒルズ(1階受付の横)、ダイエー綾瀬店(3階市情報コーナー)、綾瀬郵便局(ATMの横)に置いてあります。
这个信息资料放在, 市政府, 市内的公共设施, 以及綾瀬タウンヒルズ(1楼服务台的横侧) ダイエー綾瀬店(3楼市信息角) 綾瀬邮局(ATM)的横侧。

この情報資料について、ご意見ご感想をお聞かせください。下の部分に記入し、切り取って提出してください。
提出先は、もよりの回収ボックス又は綾瀬市役所市民協働課自治協働担当(〒252-1192 綾瀬市早川550 電話 70-5640 FAX 70-5701)
对于这个信息资料有意见和感想的, 请剪下以下的部分, 写上意见和感想, 交给我们。
请投进附近的回收箱或者綾瀬市役所市民協働課自治協働担当(〒252-1192 綾瀬市早川550 電話 70-5640 FAX 70-5701)

神奈川県警察綾瀬合同庁舎オープン

神奈川県警察綾瀬合同庁舎開放

11月16日から、市役所南側に「神奈川県警察綾瀬合同庁舎(早川511番地1)」が開設されました。

施設の1階は大和警察署綾瀬地区交番です。

※早川交番は閉鎖し、綾瀬地区交番に移転しました。

窓口業務では、優良運転者と高齢者講習対象者に限り、自動車運転免許証の更新免許証を受け取ることができます(申請は大和警察署)。

受け取り時間は平日の9時~12時・13時~16時30分です。

問い合わせは、大和警察署(電話046-261-0110)。



从11月16日开始,在市役所南侧开设了「神奈川県警察綾瀬合同庁舎(早川511番地1)」

设施的1楼是大和警察署綾瀬地区交番。

※ 早川交番封闭, 转到了綾瀬地区交番。

窗口业务, 仅限优秀司机及高龄者讲习, 领取驾驶证(申请在大和警察署)。

领取时间:(星期一到星期五)9点~12点・1点~4点30分

咨询处: 大和警察署(电话 046-261-0110)

お子様のための各種手当てについて

关于儿童补贴

子育てを支援するための手当てを支給しています。所得やその他の条件がありますので、詳しくは子育て支援課に問い合わせください。

○児童手当 小学校修了前の子を養育している方

○児童扶養手当 父母の離婚や父の死亡(遺族年金を受けている人は除く)などで、子を養育している方

○特別児童扶養手当 知的障害か身体障害のある20歳未満の子を養育している方

問い合わせは、子育て支援課(電話70-5664)。

为了支援抚养孩子的家庭发给大家补贴,对收入以及其他的条件有限制, 详细情况请咨询子育て支援課。

○儿童补贴 有抚养小学毕业前的儿童者

○儿童抚养补贴 父母离婚以及父亲死亡(领遗族年金的除外)等抚养者

○特别儿童抚养补贴 有抚养智力残疾以及身体残疾未满20岁者

咨询处: 子育て支援課(电话 70-5664)。

知っているのと役に立つ日本語 ③

如果你懂这些日语将会对你有帮助 ③

日本で生活するとき、よく見かけたり、聞いたりする言葉です。意味を知って生活に役立ててください。

在日本生活的时候, 经常看到,听到的语言,如果你懂其中的意思,将会对你的生活有帮助。

★「非常口」

建物や乗り物で、火事や事故など危険・災難がさし迫っているときに逃げるための出入り口のことで、ビル・地下街・映画館・ホテルなど不特定多数の人が集まる場所のほか、建物や駅構内・トンネル、鉄道車両、バス・航空機などの乗り物にも設置されています。非常口には右の絵表示(緑色)があります。建物や乗り物を利用するときは、万に備え、事前に非常口を確認しておきましょう。



★「誘導灯」

建物の中で非常口・避難通路を知らせる「発光する標識(緑色)」(右写真)のことで、火災などが発生したら落ち着いて、関係者の指示や誘導灯により非常口へ避難しましょう。



★「防火扉」「防火シャッター」

火災が発生したとき、火災の拡大を防ぐ目的で設置されている扉・シャッターのことで、

★「緊急出口」

建築物以及交通工具等发生火灾以及事故等灾难时避难时的出口。大楼・地下街・电影院・旅馆等,非特定多数人数集中的的场所等建筑物,车站,隧道,铁道火车,汽车,飞机等交通工具也都设置了。紧急出口是右边绿色图案。建筑物以及交通工具利用时,为了预防万一提前确认紧急出口。

★「誘導灯」

建築物中の緊急出口・避难过路表示の标识「绿色发光标识(右边照片)」。如果发生火灾等时,要沉着冷静,跟着向导以及诱导灯从紧急出口脱出。

★「防火門」「防火自動門」

发生火灾时,为了防止火灾扩大设置了門・自動門。

市や地域(自治会,市民活動団体など)では、さまざまなイベントを実施しています。地域の人たちと交流するよい機会です。友だちや家族をさそって行ってみましょう。

市以及地区(自治会,市民活动团体等),举行各种各样的活动。是地区住民交流的好机会,约好朋友,家属等一起参加吧!

第11回

あやせ国際フェスティバル

第11回 綾瀬国際节

~海をこえて友だちをつくらう!! ~

~越过大海我们一起交朋友吧!! ~

〔(旧)あやせ国際スピーチ交流会〕

〔(旧)綾瀬国際講演交流会〕

入場無料! 楽しい企画が盛りだくさん! 気軽にご来場ください。

入场免费! 有很多愉快的节目! 请大家来观看。



日時 平成22年2月7日(日)13:00~

会場 綾瀬市文化会館 小ホール

内容 ★スピーチ発表(日本人は外国語,外国人は日本語)

★パフォーマンス発表(いろいろな国の歌やダンスなど)

★ティータイム(お茶やジュース,お菓子をいただきながら交流します)

★その他合唱など

問い合わせ先 あやせ国際フェスティバル実行委員会事務局(市民協働課内/電話70-5640)

時間 平成22年2月7日(星期日)下午1点~

場所 綾瀬市文化会館小礼堂

内容 ★講演(日本人用外语,外国人用日语)

★表演(各国的歌曲,舞蹈等)

★饮茶「一边喝茶(有饮料,糕点等)一边交流」

★其它合唱等

咨询处: 綾瀬国际节实行委员会事務局(市民協働課内/电话 70-5640)

☆綾瀬イルミネーション☆

☆綾瀬霓虹灯☆



12月5日(土)から1月10日(日)17:00~22:00、

市役所南側広場で「2009綾瀬イルミネーション」を開催します。

点灯期間中は市役所駐車場を22時まで利用できますので、ぜひ、美しい輝きを見に来てください。12月5日(土)は、点灯式(17:00~)が行われます。

問い合わせ先: 綾瀬イルミネーション実行委員会事務局 (市商工会内/電話78-0606)

从12月5日(星期六)到1月10日(星期日)下午5点~10点

市役所南側の广场举行「2009綾瀬霓虹灯」。

点灯期间可以使用市役所的停车场,到下午10点,请大家来看霓虹灯。

12月5日(星期六),点灯式(下午5点~)开始。

咨询处: 綾瀬霓虹灯实行委员会事務局

(市商工会内/电话 78-0606)



あやせヤングロックコンサート

「Rock'n Rose AYASE」

綾瀬年轻人摇滚舞曲演唱会

「Rock'n Rose AYASE」



12月23日(水)14:30~20:00、綾瀬市文化会館小ホールで市内在住、在学の高中生を中心とした8組のバンドが熱いライブを行います。入場無料。

問い合わせ先: あやせヤングロックコンサート実行委員会事務局 (青少年課内/電話70-5655)

12月23日(星期三)下午2:30~10:00 在綾瀬市文化会館小礼堂举行,以市内在住,在学的高中生为中心由8人组成的,非常热闹的演唱会。入场免费。

咨询处: 綾瀬年轻人摇滚音乐会实行委员会事務局

(青少年課内/电话70-5655)

この情報紙は、外国籍住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で年4回作成しています。

这个信息报纸,是为了外国籍的住民作为地域的一员容易生活的环境而发行的信息资料,是由自愿者共同合作而发行的,每年发行4回。